DESARROLLO PACÍFICO DE CHINA

Valor Actual de la Cultura Tradicional China

Zhang Xiping

EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS

Valor Actual de la Cultura Tradicional China

Zhang Xiping

EDICIONES EN LENGUAS EXTRANJERAS

图书在版编目（CIP）数据

传统文化的当代价值：西班牙文/张西平著；姜凤光译.
－北京：外文出版社，2009
(和平发展的中国丛书)
ISBN 978-7-119-06114-6

I.传... II.①张...②姜... III.传统文化－研究－中国－西班牙文
IV.G12

中国版本图书馆CIP数据核字（2009）第200265号

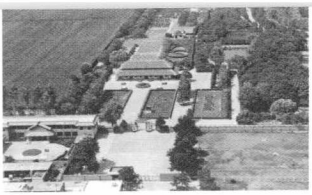
策　　划	崔黎丽
作　　者	张西平
责任编辑	曹晓娟
西文翻译	姜凤光
西文审定	张重光
内文及封面设计	天下智慧文化传播公司
执行设计	姚　波
制　　作	北京维诺传媒文化有限公司
印刷监制	冯　浩

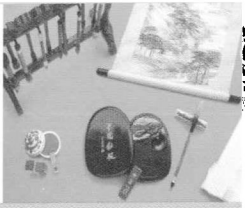
传统文化的当代价值

*

© 外文出版社

外文出版社出版
(中国北京百万庄大街24号)
邮政编码　100037
北京外文印刷厂印刷
中国国际图书贸易总公司发行
(中国北京车公庄西路35号)
北京邮政信箱第399号　邮政编码　100044
2009年(大32开)第1版
2009年第1版　第1次印刷
(西)
ISBN 978-7-119-06114-6
17-S-6858P





ÍNDICE

I La cultura china en la configuración de la cultura mundial 1

Maravilla en la historia cultural del mundo
Características básicas de la cultura china
Destino de la cultura china en los tiempos modernos

II Valor actual de la cultura china 35

Lógica ideológica de la cultura contemporánea
Conciencia sobre los problemas de la cultura contemporánea
Hogar espiritual de los chinos

III Del antropocentrismo a la armonía entre el hombre y la naturaleza 59

Apuro del antropocentrismo
Esencia del pensamiento de armonía entre el hombre y la naturaleza
Valor del pensamiento de "armonía entre el Cielo y el hombre" en los tiempos presentes

IV De la oposición entre Dios y el hombre al humanismo 73

Problemas producidos por la oposición entre Dios y el ser humano en Occidente
Humanismo en la escuela confuciana

Humanismo de los chinos en los tiempos contemporáneos

V El individualismo de Occidente y el estudio para la superación de la escuela confuciana 91

Individualismo de Occidente
Estudiar en pos de la superación de la escuela confuciana
Significado contemporáneo de "estudiar para superarse uno mismo"

VI Del exclusivismo a la unidad, pero con diferencia 103

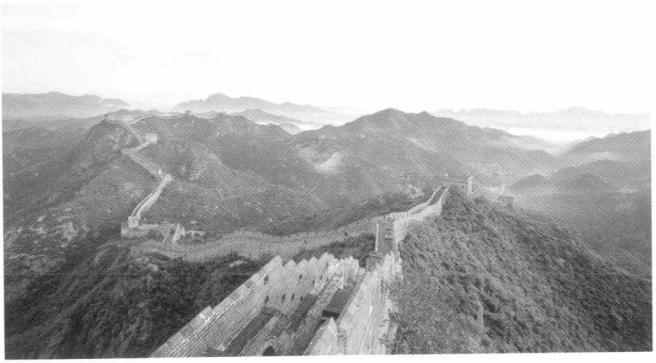
El exclusivismo cristiano
Unidos pero diferentes
Principios básicos del trato de las culturas plurales

VII La cultura china en la época de la globalización 121

Herencia ideológica de Matteo Ricci
Ideales de Voltaire y Gottfriend Wilhelm von Leibniz
Hermosura de la pluralidad

Algunas palabras a modo de resumen 138

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com



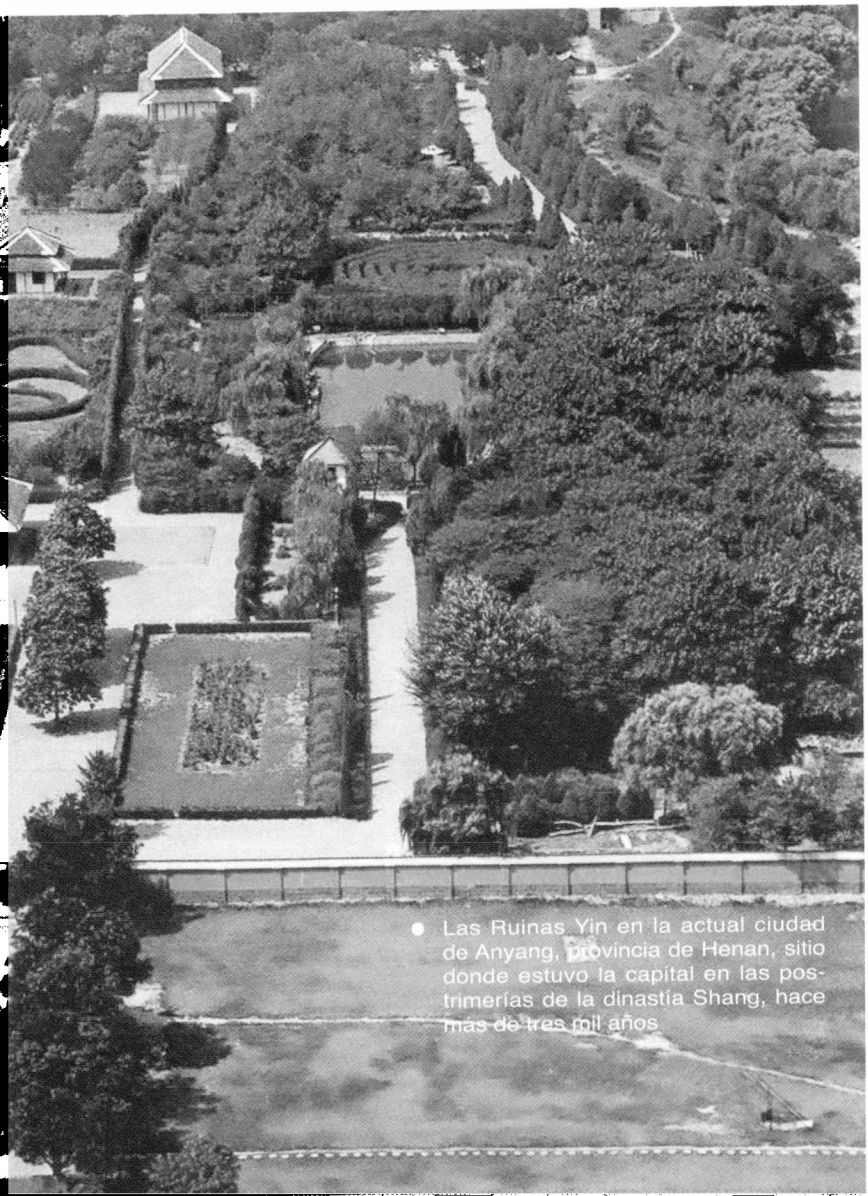
I

La cultura china en la configuración de la cultura mundial

Maravilla en la historia cultural del mundo

China está calificada como uno de los "cuatro países de civilización antigua". A diferencia de la cultura de los otros tres, Egipto, Babilonia y la India, la china tiene lugar en la parte continental de Asia Oriental, separada del oeste por altas montañas, conectada con grandes desiertos por el norte y con la

Pedazos de caparazón de tortuga y huesos entre el montón de semejantes descubiertos en las Ruinas Yin. Llevan signos embrionarios de caracteres chinos.



● Las Ruinas Yin en la actual ciudad de Anyang, provincia de Henan, sitio donde estuvo la capital en las postrimerías de la dinastía Shang, hace más de tres mil años

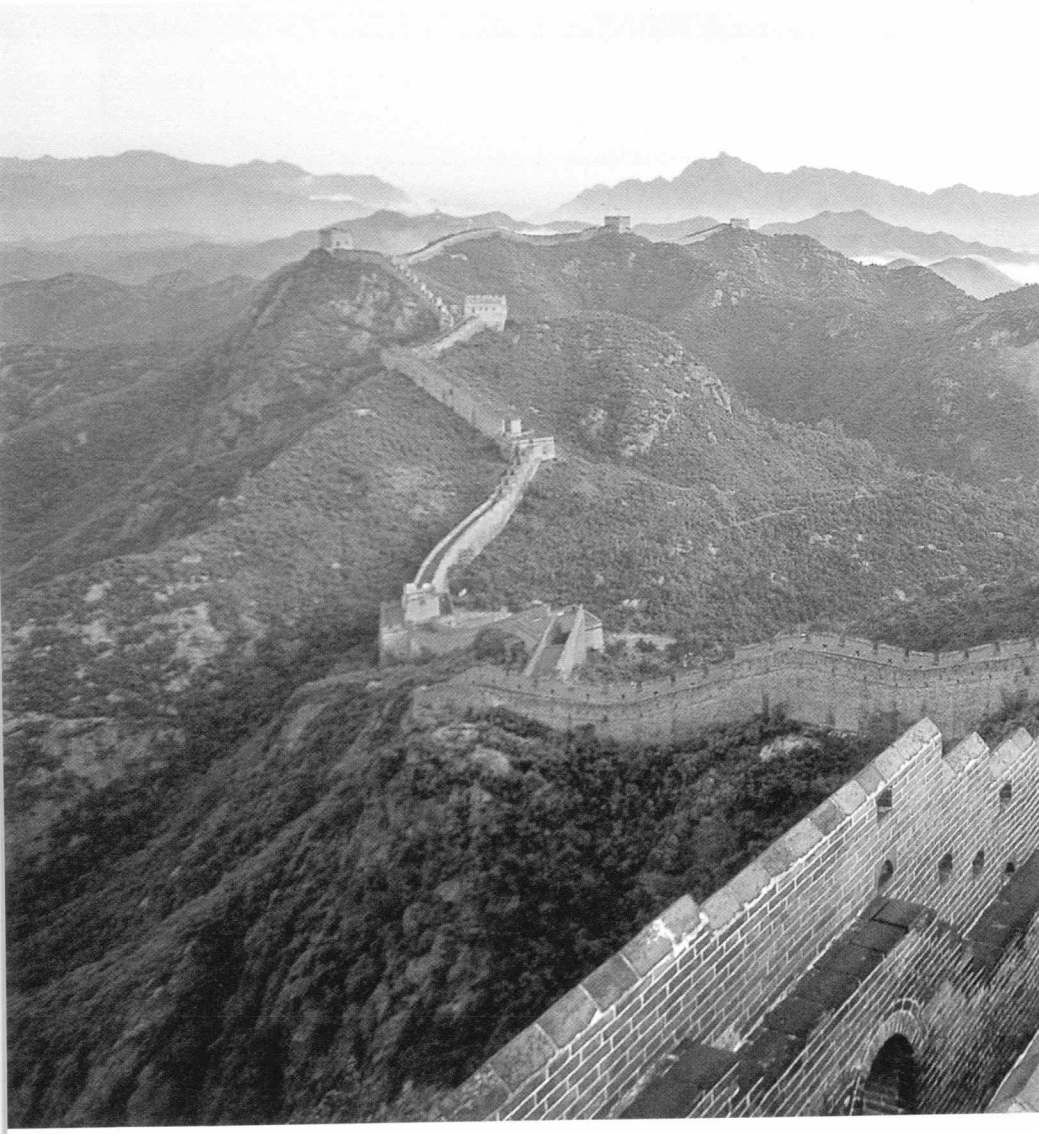
mirada puesta en el mar por el este. Semejante geografía, relativamente independiente, tuvo mucho que ver en el surgimiento y la evolución de la cultura china en dos importantes puntos.

Primero. En comparación con otras culturas, la china posee forma independiente, sin el efecto de otras culturas. De ahí que tuviese una creación y surgimiento, una escritura, un modo de pensar y una estructura social propios. No fue hasta después de haber conseguido todo eso que inició sus contactos paulatinos con otras culturas. Las culturas foráneas ejercieron una considerable influencia, pero para entonces ya la cultura china contaba con un sistema y una forma básicamente establecidos.

Segundo. La situación geográfica peculiar posibilitó a la cultura china mantener el curso de su desarrollo básico sin interrupciones o cambios por las arremetidas procedentes de las culturas de otras nacionalidades, ni en su nacimiento ni en su desarrollo como tal. Los lugares tanto fuera como dentro de la Gran Muralla constituyeron la tierra natal de los chinos, la etnia han y las otras que poblaban la pradera más allá de la Gran Muralla se fusionaron, proceso este del desarrollo propio de la nación china; los enfrentamientos durante ese periodo no sólo no

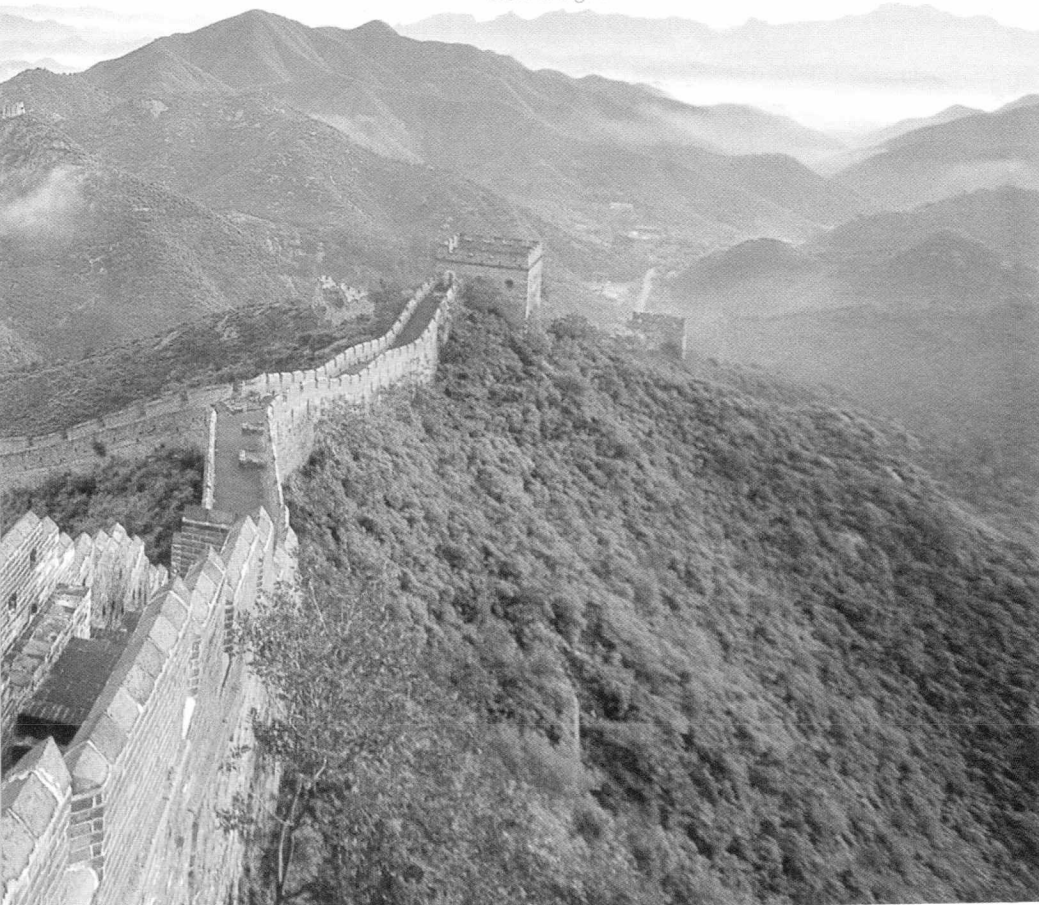
interrumpieron el desarrollo de la cultura china, sino que se convirtieron en un curso histórico de constante mezcla de las diversas etnias de la nación china, en que la cultura se desarrolló y engrosó incesantemente. En cuanto a ciertas culturas originarias de Europa, Asia y otras partes del mundo, debido a las repetidas agresiones de otras naciones, sus formas originales fueron relegadas a lo más profundo de la civilización, aislándose de la forma cultural moderna, para convertirse en objetos de la arqueología sin sentido cultural actual. Entre las diversas civilizaciones originarias del mundo, sólo la cultura china ha sido constante, sin ser cortada, pese a su existencia de varios milenios. Este es el único fenómeno de su tipo en la historia de la cultura mundial.

La cultura china no sólo ha mantenido siempre su sistema de desarrollo independiente y permanente, sino que durante mucho tiempo ejerció gran influencia sobre las culturas circundantes, gracias a su alto desarrollo. Durante casi dos mil años, desde la dinastía Qin (221-206 a.n.e.) hasta la dinastía Qing (1616-1911), China desempeñó un papel protagónico en la historia de Asia, de manera que algunos países vecinos asimilaron en gran medida la cultura china y sobre su base estructuraron sistemas culturales



此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

Una vista de la Gran Muralla, construida originalmente para defenderse de la invasión de etnias foráneas, ahora es uno de los símbolos de la civilización antigua de China.



concordantes con las características de sus propias naciones. Antes del siglo XIX se conformó un círculo cultural chino que abarcaba a China, Japón, Corea y Vietnam, coexistiendo junto a otros cuatro: círculo cultural cristiano de Occidente, círculo cultural de la religión ortodoxa, círculo cultural islámico y círculo cultural hindú.

El filósofo alemán Georg Wilhelm Friedrich Hegel (1770-1831) expresó: "Todas las historias se encaminan hacia Cristo y provienen de Cristo. El surgimiento del Hijo de Dios es el eje de la historia". Esta "teoría del eje de la historia" que toma el concepto histórico de la religión cristiana como concepto de la historia de la humanidad, y parte evidentemente de la posición de la religión cristiana europea, surgió como producto del centralismo europeo y no fue capaz de abarcar la totalidad de la historia humana.

Otro filósofo alemán, Karl Theodor Jaspers (1883-1969), formuló una explicación más razonable sobre la historia del hombre, dividiendo la historia de la cultura humana en cuatro etapas: "Etapa de Prometheus", o sea, etapa del nacimiento de las lenguas, el uso de las herramientas y la utilización del fuego; etapa entre 5000-3000 a.n.e., surgimiento de los cua-

tro países de la civilización antigua; etapa que tiene al año 500 a.n.e. como centro, desde 800-200 a.n.e., comienzo del asentamiento de la civilización humana en China, la India, Palestina y Grecia; y etapa desde 200 a.n.e. hasta nuestros días, y en el siglo XVII que se dieron los primeros pasos dentro de la etapa de las ciencias y tecnologías. Jaspers hizo hincapié en analizar la tercera etapa del desarrollo de la civilización humana y planteó la idea de "Periodo Eje" (Axia Age), con la cual quiso corregir el concepto de la historia cristiana de Hegel.

El "Periodo Eje" de Karl Jaspers constituye el punto clave de todo el proceso de la civilización humana. Excluyó el contenido de la creencia particular. Este es un fenómeno aceptado por occidentales, asiáticos y toda la humanidad.

"Parece ser que el eje de la historia debe situarse alrededor del año 500 a.n.e., en el proceso espiritual ocurrido entre 800-200 a.n.e. Es precisamente allí donde nos encontramos la línea divisoria más marcada de la historia, en que surgió el hombre que conocemos en la actualidad. En resumen este debe ser llamado 'Período Eje'... Los hechos más extraordinarios se concentran en esta etapa. En China vivían Confucio y Lao Zi y surgieron numerosas

Retrato de Confucio, fundador del confucianismo

escuelas filosóficas chinas. Mo Di, Zhuang Zi y muchos otros filósofos se dedicaban a la reflexión. En la India aparecieron *los Upanishads* y Buda, mientras que, al igual que en China, se desarrolló una abarcadora gama de escuelas filosóficas, del escepticismo al materialismo y de la sofistería al nihilismo. En Irán, Zarathushtra enseñaba su desafiante punto de vista sobre el mundo como una lucha entre el bien y el mal. En Palestina hicieron su presencia los nabis (profetas), desde Elías, pasando por Jeremías e Isaías, hasta Deútero-Isaías. Grecia fue testigo del surgimiento de Homero, los filósofos Parménides de Elea (504-450 a.n.e.), Heráclito de Éfeso y Platón, los escritores de tragedias, el historiador Tucídides (460-404 a.n.e.) y el científico Arquímedes de Siracusa. Los hechos que involucraron a todos estos nombres se sucedieron en esos siglos casi simultáneamente en China, la India y Occidente bajo un total desconocimiento mutuo".

"Lo novedoso en esa época es que el hombre comenzó a tener conciencia de su existencia como un todo y como individuo, así como de sus propias limitaciones. El hombre sintió lo terrible del mundo y su incapacidad, de manera que se hizo preguntas radicales. Ante tal abismo, luchó por la liberación

y la redención. Cuando tuvo una clara conciencia de su propio límite, estableció metas supremas. Experimentó lo incondicional en lo más profundo de la autoexistencia y en la clarificación de la trascendencia... En esa época se produjeron los ámbitos básicos de los que todavía hoy nos valemos para reflexionar sobre los problemas y se fundaron las religiones que todavía profesan las generaciones actuales". [1]

La exposición de Jaspers es un resumen de la configuración global del desarrollo de la cultura mundial. El "Periodo Eje" fue un punto de partida y base desde el cual la civilización humana se desarrolló hasta la fecha.

El literato chino Wen Yiduo (1899-1946) dijo que "al igual que las otras tres naciones, China preanunció, desde su primer canto, la línea de desarrollo de su literatura de varios milenios... Nuestra cultura, a grandes rasgos, fijó su modelo desde esa época inicial". [2]

La cultura china es la única que ha sobrevivido

1. Karl Jaspers, *Los grandes filósofos* (Was ist Philosophies, München and Zürich, 1997, pág. 91-92).
2. Wen Yiduo, "Tendencia histórica de la literatura", *Obras Completas de Wen Yiduo*, primer tomo.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com